



Samen kom je verder!

ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ЗМІНИ
допомоги для тимчасового проживання

WIJZIGINGSFORMULIER
Tijdelijke leefgeldregeling

CHANGE NOTIFICATION FORM
Temporarily living allowance

Заповнюється латиницею
Dit formulier graag invullen met Latijnse letters
Please complete this form using the Latin alphabet

1. Інформація про клієнта | Gegevens klant | Customer information

ПІБ та дата народження | Voorletters en achternaam | Initials and last name

Номер соц. Страхування | burgerservicenummer | citizen service number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Дата народження | Geboortedatum | Date of birth

Вулиця | Straatnaam | Street

Будинок № + інші дані | Huisnummer + toevoeging | House number + addition _____

Індекс | Postcode | Postal code _____

Населений пункт | Woonplaats | Place of residence _____

(Мобільний) телефон | (mobiel) telefoonnummer | (mobile) phone number _____00_____

її адресу | uw e-mailadres | e-mail address _____

2. Тип змін | Soort wijziging | Type of change

Нові / зміна реквізитів банківського рахунку | nieuw / wijziging bankrekeningnummer | New/change to bank account details

Новий номер банківського рахунку (IBAN (18 цифр)): | Het nieuwe bankrekeningnummer is (IBAN (18 tekens)): | The new bank account number is (IBAN (18 characters)):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Надішліть також копію вашої банківської картки. | Stuur een kopie van uw bankpas mee. | Please send a copy of your bank card as well.

Виїзд з муніципалітету Тіль | Verhuizing buiten de gemeente | Moving out of the Municipality

переселення в межах муніципалітету Тіел | Verhuizing binnen | Moving within the Municipality

Яка ваша нова адреса? Надійте інформацію про адресу нижче:

Wat wordt uw nieuwe adres? Vul hieronder de adresgegevens in:

What will be your new address? Please provide the address information below:

Вулиця | Straatnaam | Street

Будинок № + інші дані | Huisnummer + toevoeging | House number + addition

Індекс | Postcode | Postal code

Населений пункт | Woonplaats | Place of residence

надайте інформацію про дітей, які переїжджають: | Vul hieronder de namen in van de kinderen die met u meeverhuizen: | please provide the names of the children who are moving as well:

	ПІБ та дата народження Voorletters en achternaam Initials and last name	Дата народження Geboortedatum Date of birth	Номер соц. Страхування Burgerservicenummer citizen service number	дата переїзду Datum van verhuizing Date of move
1				
2				
3				
4				

У вас є партнер? У вас або дитина старше 18 років? Він/вона має заповнити власну реєстраційну форму

Heeft u een partner? Heeft u een kind ouder dan 18 jaar? Hij/zij dient een eigen formulier in te vullen
Do you have a partner? Do you have a child of 18 years or older? He/she is required to fill in an own form.

Заробітна плата | inkomsten uit arbeid | Income from employment

Хто у вашій родині отримує заробітну плату? Надайте нижче інформацію про членів сім'ї, які отримують або будуть отримувати заробітну плату. Вкажіть дату початку роботи.

Wie van uw gezin heeft inkomsten uit werk? Vul hieronder de gegevens in van de gezinsleden die salaris (gaan) ontvangen. Vul ook de datum in vanaf wanneer u bent gaan werken.

Who in your family has income from employment? Please provide information about the family members who are or will be receiving wages below. Please also include the date that the employment started.

	ПІБ та дата народження Voorletters en achternaam Initials and last name	Дата народження Geboortedatum Date of birth	Номер соц. Страхування Burgerservicenummer citizen service number	Дата початку роботи Inkomen uit werk vanaf Income from employment starting
1				
2				

У вас є партнер? У вас або дитина старше 18 років? Він/вона має заповнити власну реєстраційну форму

Heeft u een partner? Heeft u een kind ouder dan 18 jaar? Hij/zij dient een eigen formulier in te vullen
Do you have a partner? Do you have a child of 18 years or older? He/she is required to fill in an own form.

Звернути увагу! Якщо ви почнете працювати, ви більше не отримуватимете допомоги.

Let op! Als u gaat werken, ontvangt u geen leefgeld meer.
Note! If you start working, you are no longer entitled to the living allowance.

Неповнолітній, якому виповнилося 18 років | Minderjarige is 18 jaar geworden | Minor who turned 18

Надайте інформацію про особу, якій виповнилося 18 років.

Vul hier de gegevens in van degene die 18 is geworden.
Please provide the information of the person who turned 18 years old.

ПІБ та дата народження | Voorletters en achternaam | Initials and last name

Дата народження | Geboortedatum | Date of birth

Номер соц. Страхування | Burgerservicenummer | citizen service number

Підпис вашої дитини | Handtekening van uw kind | Signature of your child

Звернути увагу! Він/вона має заповнити власну реєстраційну форму

Let op! Hij/zij moet nu een eigen aanmeldformulier voor leefgeld invullen.

Note! He/She has to fill in an own application form for receiving the living allowance.

Коригування | Aanpassingen | Adjustments

За потреби ми відповідним чином переглянемо обсяг допомоги на проживання. Зміни, у вигляді нової суми допомоги, набувають чинності з 1-го дня наступного місяця. Можливо, термін дії вашого права на виплату допомоги також закінчився. Тоді ви більше не отримуватимете грошей.

Als het nodig is passen we de hoogte van uw leefgeld op de wijzigingen aan. Vanaf de 1ste van de volgende maand nadat uw situatie is veranderd, heeft u recht op het nieuwe bedrag. Ook kan uw recht op leefgeld zijn vervallen. U ontvangt dan geen geld meer.

If necessary, we will adjust the amount of your living allowance accordingly. You are entitled to the new amount from the 1st of the month after your situation has changed. It's also possible that you are no longer entitled to the living allowance. In that case you don't receive any financial support anymore.

Дата Підпис клієнта

Datum | Date

Handtekening klant | Customer signature

Порядок подання заяви | Inleveren van het formulier | Sending in the form

Цей бланк заяви необхідно заповнити, підписати та відправити на адресу ел. Пошти

leefgeld@zaffier.nl

Scan en mail het volledig ingevulde en ondertekende formulier naar: leefgeld@zaffier.nl

Scan and e-mail the completed and signed form to: leefgeld@zaffier.nl

Ви також можете здати бланк на касі в ратуші. Це можливо з понеділка по п'ятницю з 9.00 до 17.00 та. Адреса: Mallegatsplein 10 Alkmaar.

U kunt het formulier ook afgeven bij de balie in het stadhuis. Dit kan van maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 17.00 uur. Het adres is: Mallegatsplein 10 Alkmaar.

You can handover the document at the reception in the city hall. The opening times are from Monday to Friday from 9.00 A.M. until 5.00 P.M. The address is Mallegatsplein 10 Alkmaar.